EL NORTE DE CASTILLA (ED. SALAMANCA) 26/02/14
VALLADOLID
Prensa: Diaria
Tirada: Sin datos OJD
Difusión: Sin datos OJD
Cód: 79313475
Página: 54
Sección: CULTURA Valor: 1.570,00 € Área (cm2): 955,5 Ocupación: 100 % Documento: 1/2 Autor: Núm. Lectores: 0

Expertos en el mundo editorial debaten sobre las inquietudes literarias de los jóvenes

El encuentro reúne mañana en la Facultad de Traducción y Documentación a escritores de moda, caso del fenómeno 'Blue Jeans', guionistas de series juveniles como Carlos García, o a traductoras como Noemí Risco y Nieves Martín Azofra

SALAMANCA. El último informe Pisa sacó los colores a España en materias como las matemáticas y las ciencias, pero también en lectura, donde volvió a suspender con una puntuación por debajo de la media

LUIS M. DE PABLOS

del resto de Europa. Ocho puntos (488) por debajo de la media europea (496), algo más lejos de los japoneses (538) y coreanos (536), líderes del ránking, y que dan pie a reabrir el debate sobre si España lee y, aún más importante, si sus jóvenes acuden a la biblioteca regularmente, independientemente de las lecturas impuestas en sus respectivos centros. Con este motivo, la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad acoge mañana, desde las 10:00 horas, el primer Encuentro Cultural de Novela Juvenil con una notable participación de escritores y representantes del mundo editorial.

Una iniciativa de primer orden que reunirá a escritores de moda, caso de Francisco de Paula, más conocido como 'Blue Jeans' (Editorial Planeta), César Mallorquí (Edebé), David Lozano (Ediciones SM),

«El 'tuit a tuit' ha acortado la distancia entre escritor y lector»

Francisco de Paula Fdez Escritor bajo el pseudónimo de Blue Jeans

Asegura haber asumido el éxito con tranquilidad y estar preparado «para cuando vengan las vacas flacas»

:: L. M. P.

SALAMANCA. No encontró hueco en la prensa deportiva, su primer trabajo, y se lanzó a escribir una novela juvenil. Desde entonces, y bajo el pseudónimo de Blue Jeans, «es el nick con el entraba a Internet en los foros», ha encadenado seis y se ha convertido en el fenómeno del momento. Considerado el Moccia español, acaba de cerrar la trilogía sobre 'El club de los incomprendidos'.

–¿Cómo se asume un cambio tan repentino?

–Pues con la mayor tranquilidad posible. Desde que conseguí publicar el primer libro, hace ahora cuatro años, ha sido como un sueño. El primero no sabía si quiera si lo iba a terminar porque el panorama no era muy esperanzador, y yo era un desconocido. Todo esto ha ido creciendo y cuando entra la editorial Planeta es cuando todo se ha multiplicado. Las redes sociales han ayudado mucho a que todo esto fuera creciendo y en cierto modo sí estoy sorprendido porque lo que ha ido viniendo ha sido increíble. Aunque lo mejor de todo es que esto no para de crecer. Ahora lo que pienso es que igual que hay que estar preparado para esto, también debo estarlo para cuando vengan las vacas flacas, cuando el editor se canse o esto pase. Hay que aprovechar el momento y disfrutar de lo que estoy viviendo.

–¿Se atreve a darnos una receta?

–Es complicado saber por qué este libro sí triunfa y otro no. Creo que es una mezcla de todo. En mi caso son libros sencillos, amenos y sobre todo muy actuales. Libros en los que los jóvenes se sienten identificados.

Francisco de Paula, en una firma de libros. :: WORD

Se ven reflejados en los personajes. Luego también hay que decir que las redes sociales han ayudado mucho a la lectura. Hoy día, el 'tuit a tuit' ha sustituido al boca a boca porque acorta las distancias que antes podía haber entre el autor y sus lectores o seguidores. Luego está claro que cada lector se acerca al libro de una manera distinta.

–¿La inspiración se encuentra hoy día en las redes sociales?

–No creo demasiado en la inspiración y sí en el trabajo. Si no estás sentado delante del ordenador echándole horas, es imposible que te venga la inspiración. Es un término más poético que otra cosa. Al menos yo, para escribir necesito estar bien física y mentalmente. Luego tienes que aprender que no todos los días son iguales y que hay momentos en los que estás más suelto a la hora de escribir.

–¿Le ayudó trabajar en deportes?

–A esto ayuda poco, la verdad. La gran ayuda es que no conseguí trabajar en serio en la prensa deportiva, igual si hubiera continuado escribiendo del Betis o de pádel no hubiera venido lo que ha venido luego.

Nieves Martín posa con un libro de Harry Potter en el instituto Lucía de Mec

«Los jóvenes sí leen si se les ofrece algo bien hecho»

Nieves Martín Azofra Traductora

Se siente afortunada por haber sido 'atropellada' por el fenómeno 'Potter', «fue un golpe de suerte como ocurren tantas cosas en la vida»

:: L. M. P.

SALAMANCA. Profesora de inglés en el instituto Lucía de Medrano desde el año 90, fue en el 99 cuando le cayó del cielo la saga de Harry Potter en forma de regalo.

–¿Menudo caramelo?

–Fue un golpe de suerte como suele ocurrir con muchas cosas en la vida. Siempre había estado muy interesada en la traducción, y a raíz de trabajar con la editorial Salamandra se pusieron en contacto con nosotros, conmigo y con Adolfo Muñoz, para ofrecernos un libro de literatura infantil y juvenil. Era el año 99 y el fenómeno 'Potter' aún no se conocía. Fue una sorpresa y me siento muy afortunada porque hay muchísimos traductores que han trabajado mucho, incluso con obras brillantes y autores muy difíciles, y sus traducciones no han tenido esta repercusión.

EL NORTE DE CASTILLA (ED. SALAMANCA) 26/02/14
VALLADOLID
Prensa: Diaria
Tirada: Sin datos OJD
Difusión: Sin datos OJD
Cód: 79313475
Página: 55
Sección: CULTURA Valor: 1.211,00 € Área (cm2): 709,5 Ocupación: 77,13 % Documento: 2/2 Autor: Núm. Lectores: 0

Care Santos (Ediciones SM y Grupo Planeta), el presidente de la Asociación ACE Traductores, Carlos Fortea, el guionista de series como 'El Internado' y 'Los Protegidos' (Globomedia), Carlos García Miranda, la traductora de la popular saga de Harry Potter, Nieves Martín Azofra, y la traductora de las novelas del videojuego superventas 'Assassin's Creed' (La esfera de los libros) y 'El corredor del Laberinto' (Nocturne Ediciones), Noemí Risco Mateo.

El principal objetivo de este encuentro es fomentar el gusto por la lectura entre adolescentes a través de la experiencia de los propios escritores, de una forma atractiva y dinámica, incluyendo además las adaptaciones cinematográficas y traducciones literarias con expertos en la materia. En este sentido, la jornada se ha dividido en tres partes en función de la temática a tratar, por un lado una mesa de fomento de la lectura en institutos con la presencia del escritor Luis García Jambrina como moderador; por otro una mesa de traducción editorial con Carlos Fortea como moderador; y por último una mesa sobre adaptaciones cinematográficas que moderará la escritora salmantina Victoria Álvarez (Penguin RHM) y por la especialista en literatura juvenil y administradora del portal Juvenil Romántica, Eva Rubio.

El objetivo es fomentar el gusto por la lectura entre adolescentes de una forma dinámica

Precisamente de Eva Rubio ha partido esta iniciativa que ha contado también con la colaboración del Club de Lectura de la Librería Carletes y del escritor y profesor titular de la Universidad de Salamanca, Carlos Fortea. La cita cuenta con el apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca, Departamento de Traducción e Interpretación, Departamento de Biblioteconomía y Documentación, Salamanca Convention Bureau, Editorial SM, Editorial Planeta, Ediciones B, Editorial Anaya, Editorial Destino, Editorial Edebé, Editorial Everest, Nocturna Ediciones, librería Carletes y la web especializada Juvenil Romántica.

PROGRAMA

▶ **Mesa de fomento de la lectura para institutos (10-12:00 h).** Participan los escritores David Lozano, Care Santos, Cesar Mallorquí y Carlos Fortea. La mesa será moderada por el escritor Luis García Jambrina.

▶ **Mesa de traducción editorial (13-14:30h).** Participan las traductoras Noemí Risco y Nieves Martín Azofra. La mesa será moderada por Carlos Fortea.

▶ **Mesa sobre adaptaciones cinematográficas (17:30-19:00h).** Participan el escritor Blue Jeans y el guionista y escritor Carlos García Miranda. La mesa será moderada por Victoria Álvarez.

Irano. :: ALMEIDA

«El producto adolescente está olvidado en televisión»

Carlos García Miranda Escritor y guionista de series juveniles

Apunta que las cadenas «creen que los jóvenes han sustituido televisión por Internet» y por eso no apuestan por series

:: L. M. P.

SALAMANCA. Se ha bautizado ya en el mundo de la novela aunque lo que le da de comer, reconoce, es la televisión. Guionista de series como 'El Internado' y 'Los Protegidos', analiza las últimas tendencias.

–¿Se puede saber de antemano cuándo una serie va a triunfar?

–Ojalá. Sí te puedes hacer una idea de la vida que puede tener una serie pero la realidad es que he trabajado en proyectos que piensas que van a tener éxito y han fracasado y al revés, también en proyectos normales que luego han tenido mucha repercusión. Puedes tener una idea de lo que le gusta a la audiencia, pero ocurre igual que con los libros, el que termina siendo un best-seller es un misterio. En el caso de 'El Internado' sabíamos que iba a ser un exitazo porque había un buen casting y tenía un guion fresco. Soy de los que piensa que lo que es bueno, al final sale adelante tarde o temprano, aunque sí es verdad que lo que triunfa, no siempre es bueno y viceversa.

–¿Leen nuestros jóvenes?

–Desde luego. La literatura juvenil está en alza y está de moda que los adultos cojan los libros que leen los jóvenes. Ese estilo de literatura 'young-adult' que empiezan a leer los jóvenes y acaban leyéndolos sus padres. En cuanto a televisión, sin embargo, todo lo contrario. El producto adolescente está completamente olvidado. Las cadenas ya no creen en ello porque piensan que los adolescentes han sustituido la televisión por internet.

–¿Es un terreno agotado?

–Personalmente discrepo. Creo que los adolescentes verían televisión si hubiera productos para ellos. Es la pescadilla que se muerde la cola.

Carlos García posa junto a su novela 'Enlazados'. :: CARLOS DE PANDO

–¿Realmente leen los jóvenes?

–Por mi propia experiencia, la conclusión que puedo extraer es que cuando se les ofrece una lectura que les engancha y que está bien escrita, hay un público detrás. Harry Potter es ese libro que incorpora momentos tomados desde los cuentos populares, los cuentos de hadas, los relatos mitológicos,... Tiene misterio, la lucha entre el bien y el mal, un héroe de carne y hueso enfrentándose a esa lucha y saliendo vencedor. Tiene todos los ingredientes que requiere el lector.

–¿Cuesta menos que sentarse frente a los clásicos?

–En el colegio se va mucho a los libros de la literatura clásica, que por supuesto que tienen su momento pero a veces nos olvidamos de que lo importante es que el joven se introduzca en la literatura. Luego ya llegará el momento de que sea él el que se incline por uno u otro tipo de literatura.

–¿Es partidaria de introducir todo tipo de libros en clase?

–Sí. Soy defensora de que los chicos lean lo que ven como novedades en las librerías. Hay que abrir el aula a la calle.

–¿Cuál es el perfil, entonces?

–Más avejentado. No hay más que ver las series que están triunfando, 'El tiempo entre costuras', 'Velvet' o 'Vive cantando'. Son series para un público mayor, caso de 'Isabel' o 'Cuéntame'.

–¿Y en qué lugar queda usted?

–Pues en la literatura juvenil he encontrado el refugio. No, a diferencia de la literatura en la que escribes un libro y ya creas una marca, un género y un camino a seguir, en televisión y en el mundo del guion puedes cambiar de estilo de un día para otro. Hay un campo más amplio. Pero todo es cíclico y alguien terminará volviendo a apostar por esos proyectos.

–¿Con qué índice sobrevive una serie?

–Depende. Hay algunas que con un 15% de media renuevan por una temporada, y otras con una media más estable las retiran de la parrilla. Como en todo, hay intereses y por encima de las audiencias están las cadenas. Igual que un día te suben al siguiente te bajan. Por otro lado, muchas veces los éxitos se fabrican.